

டாக்டர் ஜி. யு. போப்

மொழிபெயர்த்த

பழமொழி நானூறு

சொற்றொகுதி

(தக்கம் முதல் நோற்றல் வரை)

Use of the (B) ...

18

21 23 18

18

Date ...

Date ...

Date ...

30 20, 22

30 20, v. ...

... = 2 ... 40

30 20

... refuge: 163

34, v., 44

... in a rice field

50 20, v., strike gently: 180

Date £ s. d. Date £ s. d. Date £ s. d.

49, 51, 76, 98, 101, 103, 118, 131, 169, 184, 212, 242, 243, 281, 291.
 547.

Good, kindly: (Opp. 6000)
 Good, ^{for} alleviated; (\$57). 131, -
 Good, ⁱⁿ ussuage, ^{for} (\$64) 157, 183,
 put down.

தந்தை, father.
 31, 126, 219.

தந்தையின் கையா 168.
 தந்தை (See Good) theirs, 283 [Opp. 4900] ones own connexions.
 187, 188, 346, 81, 151, 182, 270, 304
 158, 184, 186, 174

= தந்தை
 தந்தையின் alone Comp. Good. 167.

தய

8

18

18

18

d. Date L. o. d. Date L. o. d. Date L. o. d.

தய in, Cures. 36

தடு, தா, து, v. give

S. dia

√ தடு 63, 193, 329, 330.

தடு to Cause. 149.

தடு in தடுதடு = தடுதுது

118

தடுதடு give ye! 168.

With தடுது = guard, protect. 184

K. தடுதடு, v. exult. 256.
n. brag. 378.

[T. K. 38.]

சு. சீ. சீ.

d. Date S. S. d. Date S. S. d. Date S. S. d.

(12) "the best" 81.

தலைமுடி } 64
தலை } 255 at both ends.

Old case ending: 102 "on, by" 173. 316
the top of a hill. 118.

தலைகீழாய் upside down. 157
The head, first best. 138, 284, 344.

தலைமுடி 249
தலை சிறத்தல் 273.

தலை வந்து 'attack, come upon' 107
தலை யளித்தல் 160, 278, 369.

[P. A. Ven. 33]

தலைமை headship, preeminence. 277.

தலைப்பாடு 121, proclamation. ?

தலைக்கொள் Commence, undertake. 177. 387.

தலைப்பெயல் 257 கார்த்தாயத்திமுத்திப்பெயல்.

தலைமை 304

தலைப்படுத்தல் 24

தலைமுடி 66
689

Religious life: CH. ix.
சு. சீ. சீ. மயம்.

தலைமுடி 261

சொந்த

18

18

18

Date Date Date

சொந்த *redound.*
19, 281.

சொந்த, *embrace..*
233, 381.

சொந்த *a. shoot, bud: 180.*

சொந்த *push a.*
endure

?

194

சொந்த *valour, ferocity.*
230,

சொந்த 263, 389

சொந்த
41.

Date £ s. d.

Date £ s. d.

Date £ s. d.

சுரை.

See தல.

சுரைமம், 196

150,

சுரைக்காடு, 293

சுரைசு = சுரை
= 292.

[சுரைக்காடு
I. 22. (m.)]

சு

சுரைமம் {சுரை}
326.

s. d.	Date	£ s. d.	Date	£ s. d.	Date	£ s. d.
-------	------	---------	------	---------	------	---------

शुन see शुन.

शुन^{and} शुनⁱⁿ attack.
 46, 151, 236, 257.

शुन. शुन

शुन (see शुन) bear up against, as शुन.
 45, 137, 245, 329, 354.

शुन, see शुन.

शुन see शुन. शुन = one's own concerns. 174.

शुन, Lotus. 347. See शुन.

शुन, 105. An inheritance. S. dāya
 शुन, 784. [See शुन]

शुन a mother. 26, 126, 166, 198, 376
 शुन mothers, 203. [But see शुन
 119]

Date	E	S.	d.	Date	E	S.	d.	Date	E	S.	d.

എന്നി (See K.) = ഹസ്തി, ^{See}

Here of a garland. 62, 101, 141, 203, 231,

പോലീ ഹസ്തി എന്നു പറയുന്നു; മറ്റൊന്നായിരിക്കുന്നില്ല;
കുറഞ്ഞു പോയി; എന്നു പറയുന്നതു പറയുന്നു.

എന്നാൽ

154.

എന്നു V. Rush down.

എന്നു = എൻ. 246, 339.

എന്നു, V. (36A)2 diminish.

.. (357)76, descend. 362 733

desc. below. 387.

n. = എൻ a bolt, 73.

എന്നു

foot: 198, 213.

bolt
insurance

Engure
hold up

എന്നു എന്നു = എൻ നീ. Part: 98 K; N, ch. xx; T.K. 47.
Manly effort. 91

എന്നു, V. pour out. 123: 600 എൻ.

എന്നു. 254 എന്നു, എൻ, 160, 274



d.	Date	£	s.	d.	Date	£	s.	d.	Date	£	s.	d.
----	------	---	----	----	------	---	----	----	------	---	----	----

திருச்சி, Moon: 96, 225. [N.157]

திருச்சி, point of the compass: 116.

திருச்சி = திருச்சி = திருச்சி. [K.661]

132. திருச்சி = திருச்சி.

N. திருச்சி from [திருச்சி].
242

திருச்சி, R, be rounded: 61, 345.

திருச்சி, v. Wander, turn, ch. ^{twist} 33 170, 132, 170, 177
n. wick: 85. 235, 308, 358.

திருச்சி, change 43, 255

திருச்சி, shivel up, 344.

18

18

18

18

d. Date L. S. d. Date L. S. d. Date L. S. d.

செந்திரி

250 making
amends.

செந்திரி

13, 260.

Amendment, correction.

செ [S. ex]

Good luck. 98

Prosperity 132, 197.

326

Sakshmi 347

[K; K;]

N.M. K, 32.

செ, n, wave, billow.

28, 42, 98, 136, 158, 169, 201, 220, 237, 243, 358, 367,

செ, n, open.

52.

341.

H m

18

18

18

Date L s. d.

Date L s. d.

Date L s. d.

H m
16, 30, 31
73, 79, 84, 290, 313, 314

Strength, worth,
Way, manner, ability; 10000.
123, 129, 176, 102, 205, 218, 288

H m
16

206, 302, 326, 340.

[N.M.K. 32]

200, millet. 161

H m
16, 27, 62, 152, 215, 247, 250, 251, 381

16, 27, 62, 152, 215, 247, 250, 251, 381

Handwritten symbol resembling a stylized 'G' or 'S' with a loop.

18

48

18

d. Date l s d Date l s d Date l s d

Handwritten symbol resembling a stylized 'G' or 'S' with a loop.

I. Fire.

M.M.K. 15

68, 79, 150, 327, 334.

II. Evil - Opp. to 150.

77, 98, 128, 145, 388, 253, 68

திரு, 96, 45, 189,

திரு, 98, 123, 250, 251, 317, 375.

திரு, 300, 359,

திரு, 147, 220, 216, 309, திரு 364

திரு 361, 374,

திரு, 167, 243, 322.

திரு, 283.

III. Direct.

See 65..

திரு, 74, 300

..

..

திரு L or

touch, reach

97,

..

Date P s d

Date P s d

Date P s d

திரு

திரு : 369

Removal 144, 150

திரு : குறை, 12, 55, 143, 144, 381.

திரு 150, 271.

திரு 150

M.M.K. 15.

திரு 23, 255, 361

திரு 248

திரு 367

திரு

(1) eat; (2) rub.

156, 244

169

~~Handwritten mark~~

18

18

18

Date s. d. Date s. d. Date s. d.

K. ~~Handwritten~~, ~~Handwritten~~, eat, enjoy: 2
364.

~~Handwritten~~, 370

~~Handwritten~~; 19.

With ~~Handwritten~~ 36,

K. ~~Handwritten~~, enjoyment: 44, 343.

K. ~~Handwritten~~, 60.

~~Handwritten~~, coral

322

~~Handwritten~~

347

~~Handwritten~~, close in sleep, settle down, swoop: 4
374.

~~Handwritten~~, 204.

Ἰσοτι

I. assistance of 1141, 120, 143, 202. See 141-150.

- Ἰσοτιωδι, helpless ones. 38.
- Ἰσοτιωσαν, riders. 19
- Ἰσοτιωσι, 149
- Ἰσοτιωσι, Counsellors

II. Extent. 118. 129.

Ἰσοτιωσι, to the extent of: 4.

Ἰσοτιωσι, as much as a grain of millet. 161.

When: 170.

Ἰσοτιωσι, (things) in due degree. 198.

III. Measure. Ἰσοτιωσι, 118.

Ἰσοτιωσι, extent: 379.

Ἰσοτιωσι, 141-150.

Ἰσοτιωσι, Simply = ἰσοτιωσι. 128.

Ἰσοτιωσι, Eng. feet



<u>£</u> <u>s.</u> <u>d.</u>	Date	<u>£</u> <u>s.</u> <u>d.</u>	Date	<u>£</u> <u>s.</u> <u>d.</u>
	ϩ112 =	Rum: 133		
	ϩ200000 =	tambour,		
	ϩ100000 =	Spoon: 273		
	ϩ100000 =	Wife of.	24/1.	
	ϩ100000 =	decide.	64, 237	
	ϩ100000 =	of decision.	363	
	ϩ100000 =	Wife		
	ϩ100000 =	trouble,	latitude.	
			4.	
			[m.m. 27; 19.	
			K. Ram. I. viii. 26.]	
	ϩ100000 =	ir		
	ϩ100000 =	sleep.	21, 204	
	ϩ100000 =		286	
	ϩ100000 =			

[V.M.K. 9.]

சுட்டி

18

18

18

Date Date Date

சுட்டி

289

K. துளங்குமி Wavering. 113

K. துளி a drop: மறைத்துளி: 104, 193

துளியலி agitation: 351.

துளை hole, crevice 247

N, K. துறத்துவ renounce 88.

துறை 65, 232. haven.

— வரை 306, 358, 364, 381

ஆங்கு

= நாலு, 100.

✓ ஆங்கும் எயில், 102.

ஆங்கு, தீர், 65, 367.

. நாலாய் ... ஆங்கு, தீர், 384.

சு 007

18

18

18

Date

Date

Date

K. சு 007

233

367 ? = சு 007

K. சு 007 லி, சு 007 4
சு 007 4 மூல்கூலி

241, 347,
99

K. சு 007 லு சுவ join, sew, approach, 187, 228, 240,
சு 007 லு 18, sewing, 187, 315
needle.

சு 007 லு சுவ weigh, try
சு 007 லு சுவ Hang: தூவி;

113, 202

சு 007 லு, சு 007 லு, pure
சு 007 லு 167

சு 007 லு 337

சு 007 லு லி, stir up.

109, 289

K. சு 007 2 லி 276 = சு 007 லு

சு 007 2 லு

241

உதிர

18

18

18

Date

L s. d.

Date

L s. d.

Date

L s. d.

உதிர

understand;
perceive, receive;

33, 59

84, 85, 205,

seek out

120, 317

உதிர
செய்யுட்கள்

CH. XVII

123, 136, 73, 337

உதிர

136

உதிர

உதிரில் பட்டி
பட்டி உதிர

19.

316

உதிர

garland

182

உதிர

205, 290,

உதிர (causal)

135.

K; N. உதிர

91.

Fate

See உதிர

தெற்

தென்

தே

18

18

18

Date ~~ச. ச. ச.~~

Date ~~ச. ச. ச.~~

Date ~~ச. ச. ச.~~

தெற்ற

assuredly.

16, 121, 144, 176, 232, 251, 307, 351.

தெளிதல்

163, 251

தெளிபுதல்

23

தெளித்தல் Shrinkle:

212.

தெளாத்தல்

270, 288, 379,

தெளாளிதின்

215,

தென்

தெண்ணவின்

தே

-18

-18

-18

Date	£	s.	d.	Date	£	s.	d.	Date	£	s.	d.
தே - a variant of தே					300,		313,				
தேம் = தேம் (74)											
தேன்				honey; honey-comb:	74,		265,	379,			300.
தேய்தல்				Wearing away.	41,						50
K. தேர், n, a chariot:					208,		295,	298,			333.
K. தேருதல்					23,		361				
											313,
N. தேரை. a frog.					21,						
											Villa.
தேச				glory.	336,		380.				[S. TEJAS

தே

18

18

18

Date e d Date e d Date e d

தேயும் hesitate 176.

K தேயர் 45, 189, 223, 251, 292
[See தேயும், S.]

K. தேற்தல் Know thoroughly. Trust
✓ 137, 152.

K. தேற்றல் = தேற்தல் : 19, 42, 174, 220, 248
or Causal.
தேற்றம், endurance.

தேர், see தே, தி, தி

தொ

18

48

18

Date £ s d. Date £ s d. Date £ s d.

தொகுதல் gather together.

தொக்க	22,169.
தொகல்	134 92.
தொக்கல்	134

தொடங்குதல்

begin

be connected

written

தொடங்கி

தொடங்கிய

தொடங்குதல் cling to

தொடங்கு, Connection

தொடு

dig

தொடுக்கல்

தொடுக்கு

தொடுத்த

83, 88

88, 149.

168, 318

228

18, 86.

86.

21

55

55

K.
K.N

தேர்நீ

-18-

-18-

-187

Date Date Date

தேர்நீ	69, 239
தேர்நீ touch:	180,
தேர்நீ லாஸ்	320
தேர்நீ	316
தேர்நீ	324

K. தேர்நீ or bracelet. 103, 169, 260, 245,
354, 355

K. தேர்நீ destroy 192

தேர்நீ old 316 See தேர்நீ
தேர்நீ Antiquity 363

தேர்

18

18

18

Date L s. d. Date L s. d. Date L s. d.

தேரடி, V, worship.

191

தேரடி service.

148,178,258
298,381

K.

தேரடி

122

[தேரடி]

தொ

18

18

18

~~l s. d. Date l s. d. Date l s. d.~~

தொ

65

தொம் = குற்றம்

149.

[S. doska]

தொய், touch, reach:

143.

தொல் suffer defeat.

310.

தொழன் a companion

167.

தொள் Should, 384, 345, 354, 359, 61, 192, 257, 277, 301,
தொளி, 77.

தொறும்

65

தொற்றம்

4, 38, 106, 366

தொற்றம்தல் = தொன்றல், 186^p

தொன்றல், appearing: 67, 160, 189, 227, 269.

15

18

18

18

Date L. S. d. Date L. S. d. Date L. S. d.

நகரம் a city 309

K நகரம் Sport, laughter 127, (155)

நகரம் 275
நகரம், lick up. 29, 34, 74

K. நகரம்
 - கருவு 372.
 - கருவு 11,
 நகரம் poison. 361.

K. நகரம், Work, conduct 76, 125, 350
 - நகரம், 179.
 நகரம் 138

நகரம் (கரு) plant 165
 நகரம் 221
 நகரம் 5, 300

நகரம், 358
 நகரம் 243
 நகரம் (கரு) friends, 242, 62, 88, 170,
 137, 185, 255, 257,
 நகரம் (241-250) ~~259, 206, 150~~, 281, 282,
 நகரம் 251-260.

Date

NAME AND ADDRESS

Rs. d.

நண்பர் friend, [Dpt. டிஸ்க்]

284

நல்ல

நல்லா friend

254 355
88.

நல்ல (நில்) 64,

நல்லா, 328, 48, 223, 306, \$

நல்லா friend

266

நல்லா = நல்ல (நார்)

150, 306, 359.

நல்லா friend

299,

Date	NAME AND ADDRESS	P.S. No.
15/5/55		184,
15/5/55	நல்லூர் நல்லூர் Yammam.	29
	நல்லூர், நல்லூர் from நல்லூர், நல்லூர்.	29
<u>15/5/55</u>	நல்லூர், ந. நல்லூர் நல்லூர் (N.M.K. 12) நல்லூர் நல்லூர் 150, 364. நல்லூர் 195. நல்லூர் 355.	289 252

157, Fox. (8 12 157) an
an jack all.

✓
80, 128, ✓
136, 267, 341.

157 10

157 11

157 14

157 15

303

311, 354,

நல், நல், நல்

	PAID.	✓ 230.	✓ 230.
நல், 5,	372, 215,	87, 92,	128, 119,
நலம், நலன்		106, 266,	352, 24,
நலத்து		272,	377
நலம், நல	382 3/4, 325	118, 309,	183, 308,
நல்லன்	147		350, 216,
நல்லாய்!		112,	189
நல்லார், நல்லர்			308, 315
நல்லேம்			124
(= நல்கு) =			
நல்லது, நன்றி	5,	221, 218,	114, 285,
நல்லாழ்க்கை 64		176, 230,	143, 248,
			265, 317

நன்றொல, 25.

நன்றி, 28,	345, 190,	124, 25,	269, 254,	328,
நன்றை! 133,	143	350,	382, 386,	279.

நற்பால, 72.

நற்கு for நன்றி (for rhyme) 133, 274.

நன்றை		240,	305
நன்றி [P.N.K.13]			
நற்குரவு		45,	190, 317
நல்குரவு, 33, 38,			348
நற்குரவு		52,	386,

PAID.

நல

குல், suffer; afflict.
77, 78

299, 186,
287,

~~2~~ ~~2~~ ~~2~~ ~~v~~
107, 178, 147
342,

நலவத்துல்

307

நலி, cold.

274

நல fragrance.

156

நலி much; many; very.

150, 233, 240, 269
314, 348

நலி

337

15 11 Tongue ✓
45, 79, 227, 230, 349
374

With AL in the
and 15 11 11

I. 15 11 6, n, Country. 116, 386, 344

15 11 1001

15 11 1001! Chieftein 553, 46, 72, 143, 351, 94, 171
188, 86, 385, 374, 133, 334, 233, 132.

II. v. Seek: 666. Think. 72, 21, 92, 115, 176,

189, 216, 279, 350, 383, 325.

be concerned about
select, think out,
examine, search out, go on

15 11 6 80's plant.

133, 165, 305, 359

நாஸ்தி, *n.*, modesty: 127, 195,
நாஸ்தி, *v.*, be shy: 49, 252, 254 [ந.ம.க.ஈ.]

நாஸ்தி, *in the midst of*: 224 = 158 வரை.

நாஸ்தி, *a dog*.
7, 19, 78, 107, 109, 126, 145, 171, 186, 225, 261,
268, 344.
நாஸ்தி ஓ.

நாஸ்தி fibre 148, 153

நாஸ்தி, heron, 21

நாஸ்தி 121

நாஸ்தி, 384: *a ship*; and a play on word
நாஸ்தி.

நாஸ்தி, 336. *a barber*.

நாஸ்தி, 28, 29. *a measure*.

நாஸ்தி, *day*: 1, 3, 9, 148.

நாஸ்தி, *v.*, shed perfume: 98, 269, 244 [ந.ம.]

நீகர் [Lo. 6 நா. 8. nikara
equality.

297 நீகரின்றி

158, நீகராகி

N. 64, 72. we find நீகரல்லார் =
நேரல்லார்.]

362 (நீகரத்தொகுதி)

K. நிரத்தல்
= 61, 383.

நிரம்புதல் 63, 78, 108

நிரப்புகல்

நிரப்புகும்பை, 60.

நிரயம் (நிரயம்) 108

நகரம் = நகர, 297. [S. nikara]

நகரம் 362.

நகரம் a line,
order,
heap/cattle,

(நகர)

48, 164, 190, 237, 354

362 (? for நகரம்)

K. நகரம்

61, 383.

நகரம் 4 63, 78, 108

[S. நகரம்]

நகரம் 4 76

நகரம் 60.

நகரம் (நகரம்) 108.

K. நிலம் (நிலம், நிலம்) abide: persist.
stand, 163. திற்பு, 193.

நிலங்க! 115.

நிலம்: 136

நிலம், abide. 39, 92, 296, 297.

நிலம், 11, 20, 56, 342 (265)

நிலம், 131. = abiding, certain.

நிலம், 180

நிலம், 200.

நிலம், 201

நிலம், 239, 102, remain, stand

நிலம், 290.

நிலம், 190.

K. நிலம், 157, 160, 377.

நிலம் permanence, state, 157, 160, 377, 293, 342

[LIST]

நிலம் moonlight, 96, 134, 254.

நிலம், 277

நிலம் = நிலம் stable, 247.

நிலம், shadow; protection, 213.

101: 114. நிலம் those under his protection.

நினைவு தலை, 129: be full.: சாஸ்திரம்.
351, 367.

செந்திர
N.M.K.

நினைவு full excellence: Comp. சாஸ்திரம்
268

நினைவு நினைவு } think, remember, ponder, design
நினைவு }

7, 32, 53, 63, 39, 207, 337.
69,

நினைவு நினைவு } remove: சீர். Prosa. Thow.
நினைவு }

நினைவு 323

நினைவு 115

நினைவு, 44, 86, 183, 271

நினைவு, 84.

நினைவு அஃகல்: 118, 158, 199

நினைவு நினைவு swim: 44

நீர் low persons: 383.

நீர் see நீர், 231.

நீர், (1) Pron. 'you'.

(2) n. 33, water: 28 (the sea) 136, 267, 350,
32, 57, 85, 114, 138, 157, 174, 212, 232, 351

(3) n. ^{Essence} Quality: 212: good quality.

நீர், நீர்வா, நீர்த்து 135. நீர்த்து 78

நீர்ப்படுக்கல் 234

நீர்மை, 53, 225,

நீலம், indigo, black colour: 222.

நீர் long, large. 267, 337, 354. நீர் 279.

நீலம் 347,

நீர்தல் grow long 291.

நீர்தல் prolongation: 40.

நுதலிய the waist: 3, 54.

நுகரிதல் eat. 17. 'Enjoy'.

நுகலி, yoke: 89

நுகுதல் a frog. 47

நுகுதல் minute, accurate, refined: 135,
நுகுதல் 164.

நுகுதல் (with ௪) abstract learning.

112, 115, 124, 309

நுகுதல், attack: 236.

நுகுதல், 209.

நுகுதல், 214.

a hundred persons.

K. நெடுக்கிழங்கு 162. become reduced: வளம்.

K. நெஞ்சு, நெஞ்சம், heart.
37, 204, 356.

நெடு long, great.
41, 50, 189, 299

{Conf: நீள்
நெடு.

நெடும், 69, 1

நெடியது, 37, 59.

நெடியார் . 345.

நெடியோன் = கோயலன், Krishna. 48.

N. நெய், ghee, oil. 55, 156, 316, 317, 325 [S. sneh
338.

நெய்தல் 169, 306

நெய்க்கு, 267.

K. நெய்தல், நெய்தல், 76. A species of
Thom: Viburnum terrestris

நெருங்குதல்
3.

நெல், vice (growing)
41, 341.

நெறி, a path.
1, 20, 44, 115, 135, 371,
நெறியின்மை 299,

நேர்

நேர்

நேரிடை, 268,

நேர் இக்கல் } = resemble; agree. 153,

நேர் இழுக்கு } 33,

= like! 99, 297

நேர்நகல், 50 நேர்செய்தல், 277.

நேர்வைக்கில், 225.

நேர்க்குணரக்கல், 293.

தை, 3.

தோதல், ache, pain; blame.

தோவ 76, 79.

தோவதென்? why complain of? 72, 99
332.

தோவா 292

தோய் pain, disease.

N.M.K. II

7, 126, 144, 149, 292, 275

தோவ்வியார் 276

தோல்லர் 247

தோன், see தோற், தோல்.

தோங்குதல், ve guard; guard, scrutinize.

215, 16, 9, 32, 51, 53, 119, 159, 218, 231, 276, 296,
184, 219, 293,

தோங்கு, an eye; 20, 173, 140, 157.

தோற்றல் (தோல்)

71, 93, 104, 294.